

## Civilians vs. Venetians and the exegesis of the *Statutum Novum*

The Venetian statutory legislation collected and updated by Jacopo Tiepolo in his *Statutum Novum* (1242) came at a crucial time in the development of European legal culture. About a century had elapsed since Irnerius had opened his school in Bologna, where he read and explained Justinian's compilation. The late Roman law had become an essential tool in order to supplement and coordinate among local or particular bodies of laws and customs, enforced by the Comuni of the mainland, the guilds, the feudal lords and the rural communities, to say nothing of the Church. Three generations of scholars had busied themselves writing marginal notes to the Roman text; Accursius was just completing in those years their collection, selection and ordering in his *Magna Glossa*.

Venice alone seemed to regard Roman law as any other foreign legal system: a potentially useful source of inspiration, but never a binding body of rules.

Understandably, this raised no problem at all in Venice itself. A modicum of Roman legal education was expected in the chancellors and secretaries in the upper levels, and Roman legal concepts seeped into the chapters about presumptions in book I of the *Statutum Novum*, but the ancient Venetian customs were never abandoned in favour of a Romanistic restyling.

Instead, they were in part restated as rules of law by the Venetian legislator, who thus made them more impervious to Romanistic suggestions.

But the Roman lawyers (the *civilians*, as they were at one point called in England) were vexed. Their view of the law system as unique and whole, despite the variety of the particular bodies of rules it included, could make room easily enough for autonomy within the one Empire, but was hard-pressed to accommodate the Venetian independence and legal self-sufficiency. So, while the Venetians kept their uninterested silence on the matter, the civilians began trying to make sense of the unforeseen glitch in their system.

The first to mention the topic seems to have been Odofredo Denari (†1265), a Bolognese glossator who observed in his *Lectura* on the second part of the *Digestum Vetus*, D. 12.1.28, how the Venetians "...do not follow the law, but only live according to their own customs" (...*non servant legem sed solummodo vivunt secundum eorum consuetudine*). The only "true" law is the Roman law; any other rule, even if written in statutes, can never be any better than a mere custom.

Bartolo da Sassoferrato (1313-1357) went further. In his commentaries to *lex De actione rerum amotarum* in the first part of the *Digestum Vetus* (i.e. the law about the remedy for things removed, in case of divorce), he declared that the Venetians live *sine lege certa*, i.e. without a firm body of law or pre-established judicial remedies, like the Romans before the XII Tables as well as like "the Tartars". Therefore the constitution itself of their government is utterly extra-legal, if not illegal: a clearly unrealistic conclusion, when applied to one of the foremost powers in the Mediterranean.

Bartolo's pupil, Baldo degli Ubaldi (1327-1400), in a counsel about reprisals condemned as "adulterine" and ignorant the idea that Venice since its beginnings enjoyed independence (*Veneti non recognoscunt superiorem ex vera et inveterata civitatis inclitae libertate... ista adultera theorica remaneat ignorantibus*). All the same took care to find a different loophole by extending the interpretation of the rule ...*de iure gentium, civitates in mare aedificatae sunt ipsorum qui aedificant* (i.e. "...according to international law, cities built in the sea belong to those who build them", in his commentaries to the first part of the *Digestum vetus, lex In tantum*): the reason being that they did not subtract any territory to the legitimate established authorities already holding jurisdiction.

It was Paolo di Castro († 1441) who finally admitted in a counsel that, given the Venetians do not acknowledge any superior authority, they are therefore effectively independent and enjoy legitimate and full powers on their territory and people (...*quia cum Veneti non recognoscunt superiorem, locum principis obtinent in ipsorum civitates et subditos*).

The turmoil about the possible unlawfulness of the Venetian State however did not prevent Odofredo himself, or one of his pupils, from taking a direct interest in the *Statutum Novum*. A few XIV-century manuscripts carry a rich complement of articulated and often long glosses around the text of the statutes. It seems indeed possible that such a job was commissioned by the Venetian Chancery not long after the compilation was completed, in order to have a frame

of reference whenever a case should arise with foreigners involving concepts and principles of Roman law.

These so-called Odofredian glosses are a list of points where the Venetian rules contrast or agree with the Roman ones, the latter prevailing on the former. The result is a sort of partial translation of Venetian legal institutes in the language of Roman concepts: an early work of comparative law.

Another layer of visibly different glosses however is also present in the manuscripts. These are no less exhaustive, but carry a different sort of information. They were probably written by the chancellors themselves, and they expand on the statutory rules with practical details, like forms for requests to the judges, established judicial customs or settled case-law. It is easy to recognise in these "native" glosses the root of that peculiar form of Venetian legal doctrine which would later produce the handbooks for chancellors and attorneys called *pratiche*.

In its entirety, the exegesis to the *Statutum Novum* shows that the statutory rules had immediate, widespread and long-term application and were effective enough to gather the interest of their users in keeping the reference registers updated with useful details and interpretations.

The experience of the gloss as such, however, was short-lived. Probably in order to prevent any insinuation that the Romanistic legal culture may be a benchmark, rather than a tool, for the application of the Venetian law system, a deliberation of the Major Council issued on May 3, 1401 forbade from then on to write on the margins any *pustille que non sint de tenore statutorum* (i.e. "glosses which diverge from the letter of the statutory text"). This is why the official printed editions do not carry the glosses.

One question remains: the reason why only the civil statutes were ever glossed, and not the maritime statutes or the *promissiones maleficiorum*. The answer is very likely that the discipline introduced or restated with these other statutory texts was idiosyncratically Venetian, and could not be forced into concepts and systematics pertaining to the very different Roman law on the matter, while at the same time lacking a theoretical study by Venetian scholars.



A glossed page from *Cod. Marc. Lat. cl. V, CXXXVII* / Una pagina glossata del *Cod. Marc. Lat. cl. V, CXXXVII* from / da: AA.VV., *Storia di Venezia dalle origini alla caduta della Serenissima*, 2, *L'età del Comune*, a cura di Giorgio Cracco e Gherardo Ortalli, Roma: Istituto per l'Enciclopedia italiana, 1995

## **Romanisti, veneziani e l'esegesi dello *Statutum Novum***

La legislazione statutaria veneziana, raccolta e aggiornata da Jacopo Tiepolo nel suo *Statutum Novum* (1242), giungeva in un momento cruciale nello sviluppo della cultura giuridica europea. Circa un secolo era trascorso da quando Irnerio aveva aperto a Bologna la sua scuola, dove leggeva e spiegava la compilazione giustiniana. Il tardo diritto romano era divenuto uno strumento essenziale per integrare e coordinare i sistemi normativi e consuetudinari locali o particolari, prodotti dai Comuni della terraferma, dalle corporazioni, dai signori feudali e dalle comunità rurali, per nulla dire della Chiesa. Tre generazioni di studiosi si erano dati da fare per annotare a margine il testo romano; Accursio stava completando in quegli anni la sua *Magna Glossa*, in cui ne raccoglieva ordinatamente una vasta selezione.

Venezia sola sembrava guardare al diritto romano come ad ogni altro diritto straniero: una fonte di ispirazione potenzialmente utile, ma non mai un corpo di norme vincolanti.

Si può capire come a Venezia ciò non sollevasse alcun problema. Una certa misura di educazione legale romanistica era richiesta ai cancellieri e ai segretari di livello più alto, e concetti giuridici romani sono riconoscibili nei capitoli sulle presunzioni del libro I dello *Statutum Novum*, ma le antiche consuetudini veneziane non vennero mai abbandonate a favore di un riassetto romanistico del sistema. Al contrario, vennero in parte legificate dal legislatore veneziano, che in questo modo le rese più impervie a suggestioni romanistiche. Ma i giuristi romanisti (i civilisti per antonomasia) trovavano la cosa irritante. La loro visione del sistema giuridico come singolo e unitario, nonostante la varietà dei sistemi particolari che includeva, poteva abbastanza agevolmente fare spazio a istituzioni autonome entro l'unico Impero, ma si trovava alle strette davanti all'indipendenza e autosufficienza legislativa di Venezia. Così, mentre i Veneziani mantenevano il silenzio del disinteresse, i romanisti cercavano di trovare un senso all'imprevista anomalia del sistema.

Il primo a far parola dell'argomento sembra essere stato Odofredo Denari (†1265), un glossatore bolognese il quale osservò nella sua *Lectura* alla seconda parte del *Digestum Vetus*, D. 12.1.28, che i veneziani "...non seguono la legge, ma vivono solo secondo la loro consuetudine" (...*non servant legem sed solummodo vivunt secundum eorum consuetudine*). Il solo "vero" diritto è quello romano: qualsiasi altra norma, anche se redatta in statuti, non potrà mai essere altro che una mera consuetudine.

Bartolo da Sassoferrato (1313-1357) si spinse oltre. Nei suoi commenti alla *lex De actione rerum amotarum* nella prima parte del *Digestum Vetus* (cioè la norma sull'azione per cose asportate, in caso di divorzio) dichiarò che i veneziani vivono *sine lege certa*, ovvero senza un corpo normativo stabilito nè rimedi giudiziali precostituiti, come i romani prima delle XII Tavole e come "i Tartari". Quindi il loro governo è costituzionalmente extralegale, se non illegale: una conclusione chiaramente irrealistica, applicata a una delle principali potenze mediterranee.

L'allievo di Bartolo, Baldo degli Ubaldi (1327-1400), in un consiglio sulle rappresaglie condannava come "adulterina" e da ignoranti l'idea che Venezia avesse goduto di indipendenza fin dalla sua origine (*Veneti non recognoscunt superiorem ex vera et inveterata civitatis inclitae libertate... ista adultera theorica remaneat ignorantibus*). Tuttavia ebbe cura di trovare un diverso cavillo con l'interpretazione estensiva della norma secondo cui ...*de iure gentium, civitates in mare aedificatae sunt ipsorum qui aedificant* (cioè "...secondo il diritto delle genti, le città costruite in mare appartengono a coloro che le costruiscono", nei commenti alla prima parte del *Digestum Vetus*, *lex In tantum*): la ragione sarebbe che non sottraggono territorio alle legittime autorità costituite che già detengono la giurisdizione.

Fu Paolo di Castro († 1441) ad ammettere finalmente in uno dei suoi consigli come, non riconoscendo alcun superiore, i veneziani sono in effetti indipendenti e godono di pieni e legittimi poteri sul loro territorio e sul loro popolo (...*quia cum Veneti non recognoscunt superiorem, locum principis obtinent in ipsorum civitates et subditos*).

Il soqquadro sorto a proposito della possibile illegalità dello Stato veneziano tuttavia non impedì allo stesso Odofredo, o a un suo allievo, di interessarsi direttamente allo *Statutum Novum*. Alcuni manoscritti del XIV secolo mostrano attorno al testo statutario un ricco corredo di glosse articolate e spesso di una certa lunghezza. Sembra senz'altro possibile che un tale lavoro sia stato commissionato dalla cancelleria veneziana poco dopo il completamento della

compilazione, per costituire un quadro di riferimento in caso di rapporti con stranieri che implicassero concetti e principi di diritto romano.

Queste cosiddette glosse odofrediane sono infatti una lista di punti in cui le norme veneziane contrastano o concordano con quelle romane: queste ultime prevalgono sulle prime. Il risultato è quasi una traduzione parziale degli istituti giuridici romani nei termini dei concetti romani: un precoce saggio di diritto comparato.

Un altro strato di glosse assai diverse è pure presente nei manoscritti. Queste non sono meno esaurienti, ma forniscono un altro tipo di informazioni. Probabilmente furono redatte dagli stessi cancellieri, e ampliano le norme statutarie con dettagli pratici, quali formulari per richieste ai giudici, la prassi giudiziale consolidata o la giurisprudenza costante. E' facile riconoscere in queste glosse "autoctone" le radici di quella peculiare forma veneziana di dottrina giuridica che avrebbe più tardi prodotto i manuali per cancellieri e avvocati chiamati *pratiche*.

Nel suo complesso, l'esegesi allo *Statutum Novum* mostra che le norme statutarie ebbero un'immediata applicazione su ampia scala e nel lungo periodo, e furono tanto efficaci da riscuotere l'interesse degli utenti a mantenere i registri di consultazione aggiornati con dettagli utili e interpretazioni.

L'esperienza glossatoria in quanto tale, però, ebbe vita breve. Probabilmente per prevenire qualsiasi insinuazione che il diritto romano potesse costituire uno standard obbligatorio, piuttosto che un mero strumento, per l'applicazione del sistema normativo veneziano, una delibera del Maggior Consiglio del 3 maggio 1401 vietò per il futuro l'apposizione ai margini di *pustille que non sint de tenore statutorum* (cioè "annotazioni che divergano dalla lettera del testo statutario"). Di conseguenza le edizioni ufficiali a stampa non riportano le glosse.

Rimane una domanda: per quale motivo solo gli statuti civili siano stati glossati, e non quelli marittimi o le *promissiones maleficiorum*. La risposta è probabilmente che la disciplina introdotta o legificata in questi altri testi statutari era idiosincraticamente veneziana, e non poteva essere forzata entro concetti o una sistematica attinenti al diritto romano, molto diverso in queste materie, mancando al tempo stesso un approfondimento teorico da parte di studiosi veneziani.

## **Essential bibliography / Bibliografia essenziale**

VICTOR CRESCENZI, *Il problema delle fonti nell'esperienza giuridica della Repubblica di Venezia. Lo statuto e la sua interpretatio*, in AA.VV., *A Ennio Cortese*, 1, a cura di Italo Birocchi, Mario Caravale, Emanuele Conte, Ugo Petronio, Roma: Il Cigno Galileo Galilei, 2001, pagg. 364-389

ROBERTO CESSI, Odofredo e la "glossa" agli statuti veneti di Jacopo Tiepolo, «Archivio veneto», s. 5, 84, 1968, pagg. 29-44

ENRICO BESTA, *Le glosse agli statuti civili veneziani di Jacopo Tiepolo*, « Rendiconti dell'Istituto lombardo di Scienze e lettere », 72, 3, 1, 1938-39, pagg. 65-83

ROBERTO CESSI, *Gli statuti veneziani di Jacopo Tiepolo del 1242 e le loro glosse*, Venezia: Reale Istituto veneto di Scienze, lettere e arti, 1938

## **Texts / Testi**

Sources / Fonti: BIBLIOTECA NAZIONALE MARCIANA, *Codex Marcianus Latinus* cl. V, CXXXVII; BIBLIOTECA DELLA FONDAZIONE QUERINI STAMPALIA, *Codex Querinianus* cl. IV, I  
Edited in / Editi in: ROBERTO CESSI, *Gli statuti veneziani di Jacopo Tiepolo del 1242 e le loro glosse*, Venezia: Reale Istituto veneto di Scienze, lettere e arti, 1938

### **A sample of the so-called Odofredian gloss / Un esempio di c.d. glossa odofrediana**

*Statutum Novum*, liber I, cap. XXX, *De breviariis in placitis dandis pro vadimonio comprobando*.  
*De hoc legibus Romanis non cavetur et ideo nescio quid sit.*

**EN:** Roman law does not provide about this, and I do not know what it may be.

**IT:** Di ciò non si dice nulla nelle leggi romane e io non so di che si tratti.

The giving of obligatory guarantees, documented by minutes, during trials was not among Roman judicial practices. A certain snobbery can be felt in the dismissive tone of the glossator. /  
La prestazione di garanzie, documentate da verbali, durante il processo non rientrava nella prassi giudiziale romana. Un certo snobismo si avverte nel tono di superiorità del glossatore.

### **A sample of the so-called Venetian gloss / Un esempio di c.d. glossa veneziana**

*Statutum Novum*, liber III, cap. X, [*Venditiones ad usum novum*]. "...*adire debeat presentiam*".

**EN:** Explanation: note that whoever wants to sell his estate, or an estate of which he is the administrator because of last will or *commissaria*, shall write on a sheet as follows: "I, So-and-So, inform you, lord doge" if he is not a *commissario*, and if he is an administrator, write "I, So-and-So, administrator", and if he is an agent, "I, So-and-So who have power of attorney from John Doe".

**IT:** Come spiegazione di ciò che è detto qui, nota che colui il quale vuole vendere il fondo suo oppure di cui abbia l'amministrazione per commissaria o testamento, come dice qui, deve scrivere su un foglio in questo modo: "Io tal-dei-tali informo voi, signor doge" se non ha commissaria (= se il fondo è suo), ma se è amministratore, dica: "io tal-dei-tali amministratore", (e) se ha un mandato, dica "io tal-dei-tali che ho mandato speciale dal talaltro".

The chancellors, notaries *ad acta* and secretaries took care of providing themselves and their successors with blueprints for the most common acts they would write, acquire, check for correctness, and archive. /

I cancellieri, notai *ad acta* e segretari avevano cura di provvedere se stessi e i loro successori di formulari per gli atti più comuni che dovevano redigere, acquisire, controllare per la loro regolarità, e archiviare.